'אפתח דברי באבות אבותינו , שמן הדין ומן הראוי לחלוק יהם את הכבוד הזה במעמד זה ולהזכירם תחילה . כי ארץ זו , שבה ישבו תדיר אותם עצמם י דור אחר דור , הנחי לוה בגבורת רוחם לבאים אחריהם , כשהיא בת חורין , עד היום הזה . גם הללו ראויים לשבח , ולא כל שכן אבותינו . כי הם סיגלו להם , ולא בלי עמל , נוסף על מה שקיבלו , את השלטון 2 הזה , שאנו מחזיקים בו , והניחוהו לנו החיים כיום הזה . ואת השלטון הזה הגדלנו הרבה אנו עצמנו , העומדים היום כמעט במיטב שנותינו , וציידנו את העיר מכל הבחינות , עד שהיא דייה לעצמה גם במלחמה וגם בשלום . ואני אחשוף לשוני מלהזכיר את עלילות הגבורה שלנו ושל אבותינו , שהדפו בעוז נפש את האויב התוקף , אחד בארבארי ואחד יווני , ושבהן עשינו את כל החיל הזה , כי אין את נפשי להאריך בדיבור בפני יודעי דבר . אך אני אסביר תחילה מתוך אילו עקרונות ואור חות חיים הגענו עד הנה , ומהו המשטר המדיני ומה הן תכונות הנפש , שמהן צמחה גדולתנו , ואחר כך אבוא לדבר בשבח האנשים הללו . כי חושבני , שדברים אלו הולמים שעה זו , וכי מן המועיל הוא לכל הקהל הזה , כאזרחים ובנכרים , להאזין להם . לז 'אין אנו חיים על פי חוקה המתחרה בחוקי זולתנו , ויותר משאנו מחקים אחרים , אנו משמשים להם דוגמה . ועל שום שמשטרנו אינו נתון בידי מועטים , אלא בידי רבים , נקרא שמו דימוקראטיה . 2 ואף על פי שהכל שווים אצלנו לפני החוקים בד  
'אין אנו חיים על פי חוקה המתחרה בחוקי זולתנו , ויותר משאנו מחקים אחרים , אנו משמשים להם דוגמה . ועל שום שמשטרנו אינו נתון בידי מועטים , אלא בידי רבים , נקרא שמו דימוקראטיה ואף על פי שהכל שווים אצלנו לפני החוקים בדברים שבין אדם לחברו , הרי ערכו בחיי הציבור הכל לפי הצטיינותו הוא , וכושרו הוא  
 הנותן לו יתרון , ולא יחש אבותיו , ומי שיש בידו לעשות טובה לעיר , אין מונעים אותו מזאת בשל עניותו ושפל מעמדו . וכשם שאנו נוהגים בנדיבות בהליכות הציבור , כך נדיבים אנו במעשי יום יום שלנו הנקיים מהשדות הדדיים . אין אנו קוצפים על שכן שנתפס לתאוותו , ואף אין אנו מעמידים עליו פנים של כעס , שאם כי אין בדבר זר . משום נזק , הרי יש במראהו בלבד כדי לצער את הנפש . ואף על פי שאין איש מכלים אותנו דבר בחיינו הפרטיים , אין אנו חוטאים לענייני הכלל מתוך יראת הכבוד . ואנו מצייתים תמיד למושלים , אשר יהיו עלינו , ולחוקים , ובייחוד לחוקים שניתנו לטובת העשוקים , וגם לאותם חוקים שלדעת הכול ממיטים קלון על עושיהם , אף על פי שאינם כתובים . לח 'ולא זו אף זו . אנו תיקנו הרבה מועדי מנוחה להשיב בהם נפשנו מן היגיעות . אנו עורכים משחקים ומעלים זבחים בכל ימות השנה וגרים בבתים הבנויים בטוב טעם . והתענוג , שאנו מתענגים עליהם בכל יום , דוחה את הדאגה . ומפני גודלה של העיר נוהר אליה הכל מכל קצות הארץ , ואנו למודים ליהנות במידה שווה מטוב ארצנו ומטובם של אנשים אחרים :- לט 'אנו נפלים מיריבינו גם בדרכי האימונים למלחמה . עירנו פתוחה לכול ואין אנו מונעים לעולם איש בגירושים וטירודים מללמוד ומלראות דבר , שיהא בו מן התועלת לאויב , כשלא יעלימוהו מעיניו . כי אין אנו קזמים מבטחנו ביותר בכלי מלחמה וב תחבולות , אלא באומץ רוחנו למעשים . ובשעה שהללו משתדלים להפיח בלב בניהם רוח גבורה מילדותם על ידי חינוך חמור , חיים אנו חיים של נחת , ואף על פי כן אין אנו מוכנים פחות מהם לקדם פני אויב השקול כנגדנו . \* וראיה לדבר , שהלאקדימונים אינם צובאים עלינו לבדם , אלא יחד עם כל בעלי בריתם , אבל אנו עולים לבדנו על שכנינו ונלחמים על אדמת נכר במגיני נחלותיהם ומנצחים אותם בדרך כלל בלא יגיעה . ומעולם לא התראו פנים אויבינו עם חילנו כולו , כי עלינו לפרנס גם את צורכי הצי וגם לשלוח אנשים משלנו למפעלות רבים ביבשה . ואם הם מתנגחים פעם עם חלק מצבאנו ומנצחים אחדים מאתנו , הריהם משתבחים שהדפו את כולנו . ואם ניגפו , יאמרו שחילנו כולו הכריעם . ובאמת , אם אנו מוכנים לחרף נפשנו מתוך חיי נחת ולא מתוך התכשרות לסבל , ועל פי רוח הגבורה הטבועה בהרגלי חיינו ולא על פי גזירת החוקים , הרי יתרים אנו עליהם , שאין אנו מצרים ודואגים על הצרות  
העתידות לבוא , וכשהן באות אין אנו אמיצים פחות מן החוששים להן תמיד . ועל דבר זה ראויה היא העיר שיתפלאו עליה , אבל לא על זה בלבד . מ 'אנו אוהבים יופי , שיש עמו פשטות , ואוהבים חכמה , שאין עמה יכרוך . ובע 1 שרנו אנו משתמשים כבאמצעי למעשים בשעת הכושר , ולא לשם התפארות ריקה . ואין איש ממנו בוש להודות בעניותו , אבל חרפה היא לא לטרוח להיחלץ ממנה . יש בינינו האוחזים בעסקי ביתם ואינם מניחים ידם גם מעסקי המדינה . ואף אותם העושים מלאכתם עיקר אינם בורים בענייני המדינה . יחידים אנו בעולם , שאין אנו חושבים את מי שאינו נוטל חלק בכל אלה לאיש מנוחות , אלא לאזרח שאין חפץ בו . ואנו עצמנו חותכים את עניינינו או מדיינים בהם , לפחות , כראוי . ואין אנו סבורים שהדיבורים קשים למעשים , אלא שמזיק הוא לא ללמוד תחילה מתוך דיון מה שיש ללמוד , לפני שיתחילו במעשים . כי גם בזה נבדלים אנו מאחרים , שאנו מעיזים ביותר ובאותה שעה גם מעיינים יפה בכל דבר , שיש בדעתנו לאחוז בו ; ואילו הא חרים , היעדר הידיעה מוסיף להם אומץ , וההתבוננות — היסוסים . ובאמת ראויים להיקרא אמיצי לב רק אלו המכירים ויודעים גם את נוראות המלחמה וגם את נעימות החיים , ואינם מתחמקים בשל כך מהסכנות . גם בנדיבות שונים אנו מרוב האן שים , כי אין אנו משתדלים לקנות לנו ידידים בטובות שאנו מקבלים מהם , אלא בטובות שאנו גומלים להם . וגומל טוב הוא ידיד נאמן יותר , מפני שהוא מבקש לקיים על ידי רצון טוב את החוב , שמקבל הטובה חייב לו ! אך החייב טובה רופפת היא ידידותו , מפני שהוא יודע שאין הוא גומל חםד , אלא פורע חובו בלבד . ואנו היחידים , המשפיעים טובה ללא חשש לא לשם הנאת עצמנו , אלא מתוך רגש האמון שבלבות בני חורין . םא 'סיכומו של דבר , עירנו כולה משמשת בית אולפן ליוון ; ואף נראה לי , שכל אחד מאתנו מסוגל להראות עצמו כאישיות העומדת ברשות עצמה בכל נסיבות החיים תוך זריזות יתירה ומלאת חן . והוכחה לכך , שאין דברים אלו התפארות בלבד לפי עניין השעה אלא אמת כהווייתה , משמש חוסנה של עירנו , שקנינוהו לנו בתכונות אלו . ומכל הערים שבימינו היא לבדה תימצא לכשתיבדק גדולה משמועתה . והיא לבדה אינה נותנת מקום לא לאויב הבא עליה להתרעם , כי הוכה בידי פחותי ערך , ולא לכפופים לה לגנותה , כי נמסרו בידי אדונים , שאינם ראויים לשררה r באותות גדולים אנו מוכיחים את עוצמתנו , ואין היא חסרה כלל עדות , ולפיכך ישתאו עלינו גם בני דורנו וגם הדורות הבאים . ואין אנו צריכים לא להומירוס לשבחנו ולא לפייטן אחר , המענג את שומעיו לשעה קלה , אלא שהאמת סותרת ומכחישה את סיפוריו .  
ואנו אילצנו כל ים וכל ארץ להיפתח לפני אומץ לבנו . ובכל מקום הקמנו מצבות לזכרוךעולם , המעידות על דעותינו ועל טובותינו . ועל עיר כזו נלחמו האנשים האלה ברוח נדיבה ועליה מתו , שכן ראו חובה לעצמם לא להניח לה שתיגזל מהם . ומן הראוי הוא , שגם כל איש מהנשארים יהיה מוכן להתענות למענה . מב 'ולפיכך גם הארכתי בדיבורי על גדולתה של העיר ללמדכם , שאינה דומה תחרותנו שלנו לתחרותם של אלו , שאין להם כלום מדברים אלו , ולאשר בהוכחות ברורות את שבח האנשים , שאני מדבר עליהם . ובאמת , רוב שבחם כבר נאמר . כי מעשי הגבורה של הללו ושל הדומים להם הם הם שפיארו את העיר בתהילות , שקשרתי לה . ולא מרובים הם היוונים , שתהילתם תהא שקולה כנגד מעשיהם בדומה להם . ונראה לי , שאחריתם של אלו מוכיחה על גבורת איש , אם כגילויה הראשון ואם באישורה האחרון a וגם אותם שהיו פחותים בדברים אחרים , ראויים הם שאומץ רוחם בפני האויבים בהגנתם על המולדת יכריע את הכף לזכותם , כי הם מחו את הרע על ידי הטוב , ויותר משהזיקו בחייהם הפרטיים הועילו בפעולותיהם למען הכלל . איש מהם לא בא מורך בלבו מפני שדבק בהנאה שבעושר' ולא דחה את היום המר בשל התקווה , שעניים הוגים , שאם יינצלו יעשו עושר . והם נכספו לעשות נקמות באויביהם יותר מששאפו לדברים אלו , ובה בשעה ראו את הסכנה הזו במעולה שבסכנות , ולפיכך בחרו לתת נקמתם באויבים ולקנות את הטובות הללו תוך כדי סכנות . הם הפקידו בידי התקווה את תעלומת ההצלחה , אך ראו לנכון לסמוך על עצמם במעשה הגלוי והמזומן לפניהם . ונבחר היה בעיניהם להתגונן ולמות במלחמה מלהציל נפשם בדרך הכניעה . הם ברחו מחרפת לשון , אך עמדו איתן , בגוף ובנפש , במילוי חובתם . ולעת הגזירה נסתלקו מן העולם ברגע קט לא כשהם בשפל הפחדנות , אלא כשהם ברום התהילה . םג 'אנשים אלו נהגו אפוא כראוי לעירנו . ואתם , הנשארים בחיים , עליכם להתפלל שתהיו מאושרים יותר מהם , אך עליכם להיות מוכנים לא ליפול מהם במאומה באומץ רוחכם כלפי האויב . ואת היתרון שבאומץ הלב עליכם ללמוד לא מפי אחד הנואמים , אשר יכביר מלים ויספר דברים , שאתם יודעים אותם לא פחות ממנו , ויגיד לכם מה הן הטובות הכרוכות בהדיפת האויב : אלא עליכם לתת עיניכם יום יום בחוסנה של העיר , כפי שהוא מתגלה במעשים , ולהתמלא אהבה אליה . וכשתיפקחנה עיניכם לראות את גדולתה , עליכם להתבונן בדבר , כי את כל אלה סיגלו אנשים נועזים , שידעו את חובתם ושרגש הכבוד פעם בלבותיהם ובפעולותיהם ; אנשים אשר גם אם הורע  
מזלם ביום מסה , גמרו אומר שעירם לא תהא חסרה לפחות את אומץ רוחם ותרמו למענה את המפוארת שבתרומות . כי הם מסרו את חייהם לכלל וקנו לעצמם שבח , אשר לא יבול לעולם ואת המעולה שבקברות ; לא זה שבו מונחות עצמותיהם , אלא זה שבי קיימת תהילתם לזכרון עד בכל עת מצוא , אם בזו המיועדת לנאומים ואם בזו המזומנת למעשים n כי כל הארץ היא מקום קבר לאנשים דגולים , ולא הכתובת על ציון קברם בארצם היא השומרת לבדה על זכרונם , אלא גם בארצות לא להם קיימת אצל כל איש מזכרת לא כתובה שלהם , מזכרת הנטועה בלב ולא חרותה על גבי אבן . לכן עליכם להתחרות באנשים אלה ולראות את האושר בחירות ואת החירות באומץ הלב , ולא להירתע מפני הסכנות שבמלחמה . כי לא קשי יום ראוי להם שלא יחוסו על חייהם , אלה שאין להם כל תקווה לצפות לטובה , כי אם אלה שסכנה נשקפת להם , שתמורה לרעה תבוא עליהם אם יישארו בחיים , ואלה שהפרש גדיל ביותר הוא בשבילם , אם ייכשלו ואם לאו . כי לאיש , אשר רוח בו , מכאיבה ההשפלה הכרוכה במורר לב יותר ממיתה חטופה בשעה של עוז רוח ותקווה לנצחון . מד 'ולפיכך ?&gt; אין אני בא לנוד להוריהם של האנשים האלה , כל שהם במעמד זה , כי אם לנחמם . יודעים הם מה רבות הן החליפות , שעברו עליהם עצמם בחייהם ; אולם אשרי האיש , שנפלה בחלקו אחרית מפוארת כאחריתם של האנשים האלה וצער מפואר בצערכם , ואשרי האיש , שקץ אושרו הוא גם קצ חייו . ויודע אני , שקשה לפייםכם בזאת , כי אושרם של אחרים , שגם אתם התענגתם עליו לפנים , יזכיר לכם תכופות את אסונכם שלכם . ואין אדם מצטער על היעדר טובות , שלא טעם טעמן מימיו , אלא על דברים , שהיה למוד בהם וניטלו ממנו . ואלה מכם , שהם בפרק ההולדה , עליהם להבליג על יגונם גם מתוך התוחלת לבנים אחרים , כי לרבים מכם ישכיחו היילודים את אבלם על הבנים שהיו ואינם , ואף העיר תהא נשכרת עוכר כפול , שלא תהא שוממה ובטחונה יגדל . כי מן הנמנע הוא , שאותם שאין להם בנים - לםכנם , ישיאו עצה טובה וישרה כאחרים , מאחר שאין סיכונם שווה . ואילו אתם הבאים בימים , ראו את רוב שנותיכם , שבהן הייתם מאושרים , כשכר גדול , וזכרו ששארית ימיכם קטנה תהא , והתנחמו בתהילת בניכם . כי אהבת התהילה אינה מזקינה 1 ולא העושר הוא המענג ביותר את האדם , כשהוא מגיע לגיל שאין בו חפץ , כמו שאחרים אומרים , אלא הכבוד .  
'ואתם , בני האנשים האלה ואחיהם' כל אלה העומדים פה אתנו , רואה אני את התה  
רות הקשה הנכונה לכם ( כי הכל למודים להלל את שאיננו . ( ואף אם תגיעו עד תכלית הגבורה , לא סוף דבר שלא יראו אתכם דומים להם , אלא אף יכירו בכם בקושי בפחותים מהם רק במקצת . כי עין האדם צרה במתחרה אך מי שאינו עומד למפגע לאיש , מביטים בו בעין טובה הנקייה מקנאה . ואם מן הראוי , שאומר משהו אף על חובות הנשים , לכל אלו שתשבנה מן היום הזה והלאה באלמנות , אצמצם הכל בעצה קצרה . שבח גדול הוא לכן לא להיות גרועות מכפי שהטבע חונן אתכן וז וגדול שמה של זו , שממעטים לרנן אחריה בין הגברים , הן לשבח והן לגנאי . םו 'אמרתי בנאומי , כפי שהחוק מחייב , אותן מלים , שנראו לי כהולמות , וגם בפועל כבר חלקנו כבוד לנקברים . ולא עוד אלא שהעיר תכלכל מהיום ואילך מכספי הציבור את ילדיהם עד שיגדלו י . וכך שמה העיר לפניהם ולפני הנשארים אחריהם זר , שיש בו מן התועלת , כגמול על תחרויות מעין אלו . כי במקום , שבו קבועים הגדולים שבפרסים על מעשה גבורה , שם מצויים גם הטובים שבאזרחים , ועתה , לאחר שספד תמ להם כראוי , איש איש למתו , לכו לבתיכם לשלום . ' מז כזה היה סדר הקבורה , שנערך באותו חורף . ומשחלף החורף כלתה השנה הראשונה  
מחבר/ים: תוקידידיס .שם הספר: תולדות מלחמת פילופוניסמקום ההוצאה: ירושליםשם ההוצאה: מוסד ביאליק שנת ההוצאה: תשי"ט - 1959עמוד: 94